

# SPRACHIDENTITÄTEN

## DEUTSCHRUSSISCH

### ACHTUNG!

### ZWISCHENSPRACHLICHE TEEKESSELCHEN

#### Das Spiel mit Doppelbedeutungen

„**Teekesselchen**“ ist die umgangssprachliche Bezeichnung für **Homonyme**. Homonym ist ein Fachbegriff für Wörter, die gleich klingen, aber eine unterschiedliche Bedeutung haben. (Der Begriff setzt sich zusammen aus dem griechischen für homo (gleich) und onoma (Namen)).

Die Sprachwissenschaftler nennen diese Besonderheit auch „**falsche Freunde**“. **Hier müssen Sprecher sehr aufpassen, dass sie nicht missverstanden werden**, da solche phonetischen Zwillinge oft aufgrund einer falschen Sinnübertragung leicht zu irrtümlichen Situationen führen können. Wir betrachten diese Fehlerquelle vielmehr als sprachliches Phänomen, das seinen Unterhaltungswert nicht verlieren darf. Gut für die Bildung ist es obendrein.

#### HOMONYME - LISTE aus dem akustischen Wörterbuch

„**Sprachidentitäten**“. Die Wortdefinition ist empfehlenswert nachzulesen.

**A** Abiturient, Abort, Absatz, Akkord, Alt, Anschlag, Aspirant, Assistent, Attest, Avance

**B** Bagage, Ball, Bandage, Bande, Banderole, Bank, Bar, Batterie, Binokel, Block, Box, Bruderschaft, Buddel, Büffet, bugsieren, Butterbrot

**C** Camera, Casus, Cathedra, Champagner, Check

**D** defekt, Detail, Diesel, Diktat, Direktrice, Dom, Dose, Dozent

**E** Elf, Etüde, Exkursion, extra

**F** Fabel, Fach, falsch, familiär, Familie, Film; Flasche, Föhn; Frucht, Fuge

**G** Garderobe, Gastrolle, Gastronom, Gastronomie, Grad, Grund

**H** Hallo, Halstuch, Herz

**I** intelligent, Intelligenz

**J** Journal

**K** Kalkulator, kalkulieren, Kassette, Klasse, Koje, kokett, Kokette, Kolonne, Koma, Kombination, komisch, Kommandierung, kompostieren, Konkurs, Korpus, Kostüm, Kotelett, krabbeln, kultiviert

**L** Lager, Lasur, Losung, Lüster

**M** Magazin, Mannequin, Maschine, Masse, Materie, matt, Menü, Messe, Mine, Mundstück

**N** Nagel, Natur, Nummer

**P** Paneel, Pantalons, Panzer, Partie, Pass, Patrone, Pause, Perückenmacher, Pflaster, Plan, Platte, Plombe, Pokal, Pomade, Pony Prämie, Praxis, Preis, Presse, Prima, Probe, Produkt, Professor, Prospekt, Pudel, Pullover, Pumpe, Punkt

**Q** Quartier

**R** Radiator, raffiniert, Rahmen, Reithose, Replik, Riemen, Rock, Rolle, Roman, Rose, Rosette

**S** Samen, Schacht, Scheck, Scheibe, Schema, Schiene, Schirm, Schnabel, Schnitzel, Schrubber, Sockel, Spion, Spritze, Stab, Stand, Stapel, Stecker, Stempel, Stöpsel, Strauss, Strich, Stück, Suite, Sweater, Szene

**T** Takt, Tempo, Termin, Titel, Tomate, Toast, Ton, Truppe

**U** Urne

**V** Veilchen, Vorschlag

**W** Wechsel

**Z** Zeitnot, Zentner, Zirkel